

V I E T N A M E S E

BASIC COURSE

Volume II

Part 1

Lessons 11-15

December 1972
Revised January 1981

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER

PREFACE

This is Volume II, Part 1, Lessons 11-15, of the 47-week Basic Course in Vietnamese. It was compiled prior to 1975. The text reflects usage as of that date.

Emphasis is placed on developing the ability to understand, speak and read Vietnamese. Graduates should be able to recognize and actively use all of the basic grammatical structures in the target language, to read a newspaper or magazine article and grasp the gist of it with limited use of a dictionary.

CONTENTS

Lesson

11	Inquiring about a Friend's Family	1
12	Discussing a Plane Trip	31
13	Discussing a Restaurant's Menu	59
14	Ordering in a Restaurant	97
15	Inquiring about Barbershops	127

LESSON ELEVEN

NEW VOCABULARY

1. Chung: together Ở chung: to live together
- a. Tôi không muốn ở chung với ai cả.
I do not want to live with anyone.
- b. Anh làm chung với chị anh, phải không?
You work with your sister, don't you?
- c. Cô Lan có ăn chung với cô Liên không?
Does Miss Lan eat with Miss Lien?
- d. Hai ông đó mua chung một chiếc xe.
Those two men bought a car together, didn't they?
2. Một mình: alone, by oneself
Ở một mình: to live alone
- a. Chị tôi làm một mình.
My sister works alone.
- b. Anh ấy không muốn ở chung; anh ấy muốn ở một mình.
He does not want to live with anyone. He wants to live alone.
- c. Cô Hồng có muốn ở một mình không?
Does Miss Hong want to live alone?
- d. Ông định đi đến đó một mình à?
You plan to go there by yourself, don't you?
3. Bác: your parent Hai bác: your parents

- a. **Bác vẫn như thường chứ anh?**
Your father (mother) is well, isn't he (she)?
- b. **Hai bác có nhà không chị?**
Are your parents home?
- c. **Bác muốn anh giữ buồng khách sạn trước à?**
Your father (mother) wants you to reserve a hotel room in advance, does he (she)?
- d. **Hai bác sẽ ở Mỹ bao lâu?**
How long will your parents be in the United States?
4. **Một mình:** alone, by oneself, self; only, just
- a. **Tôi đi Hoa-thịnh-Đốn một mình.**
I went to Washington alone.
- b. **Anh đến đó một mình, phải không?**
You went there by yourself, didn't you?
- c. **Tôi chỉ muốn gặp một mình ông đó thôi.**
I want to see him only.
- d. **Anh chỉ nên mời một mình cô ấy thôi.**
You should invite just her.
5. **Lấy:** to get, to take
- a. **Phiền anh lấy hộ tôi quyển sách đó.**
Please get me that book.
- b. **Ông muốn lấy quyển tự vị này không?**
Do you want to take this dictionary?
- c. **Chị lấy cái đó ở đâu?**
Where did you get that?

d. Bà lấy quyển sách này để làm gì?

Why do you want to take this book?

6. Lấy vợ: to get married, to marry (to take a wife)

Lấy chồng: to get married, to marry (to take a husband)

a. Bao giờ ông Hải định lấy vợ?

When does Mr. Hai plan to get married?

b. Sang năm chị tôi mới lấy chồng.

My older sister will not get married until next year.

c. Cô Tuyết lấy ai?

Whom did Miss Tuyet marry?

d. Tôi sẽ lấy chồng khi nào anh tôi lấy vợ.

I shall get married when my older brother does.

7. Bắt đầu: to begin, to start

a. Chị đã bắt đầu đi làm chưa?

Have you started going to work yet?

b. Tháng sau cô mới bắt đầu đi học à?

You will not begin going to school until next month, will you?

c. Bao giờ bác muốn tôi bắt đầu làm cái đó, anh Hiếu?

When does your father (mother) want me to start doing that job, (Mr.) Hieu?

d. Tuần sau tôi sẽ bắt đầu học tiếng Pháp.

I shall start studying French next week.

8. Tốt nghiệp: to graduate

Thi ra: to graduate, to take the final year examinations

Học xong: to graduate, to finish studying

a. Hai năm nữa cô ấy sẽ tốt nghiệp.

She will graduate in two years.

b. Bao giờ anh học xong?

When will you finish your studies?

c. Chị tôi đã thi ra năm ngoái.

My older sister graduated last year.

d. Khi nào tôi học xong, tôi sẽ đi Việt-Nam.

When I finish my studies, I will go to Viet-Nam.

e. Ông tốt nghiệp ở trường Georgetown, phải không?

You graduated from Georgetown University, didn't you?

9. Xin phép: to ask permission

Cho phép: to give permission

a. Ai cho phép ông ấy đi Hoa-thịnh-Đốn?

Who gave him permission to go to Washington?

b. Cô Lan xin phép đi đâu?

Where did Miss Lan ask permission to go?

c. Tôi sẽ cho phép anh đi Việt-Nam nhưng anh phải học ba tháng tiếng Việt.

I shall give you permission to go to Viet-Nam but you must take three months of Vietnamese.

d. Chị tôi có xin phép nhưng ông ấy không cho.

My older sister did ask for permission but he

did not give it.

10. Đón: to pick up (someone)

a. Bây giờ tôi phải đi đón nhà tôi.

I have to go to pick up my wife now.

b. Mấy giờ anh định đi đón cô Hoa?

What time are you planning to pick up Miss Hoa?

c. Anh đi đón bạn anh ở đâu?

Where are you going to pick up your friend?

d. Mai tôi sẽ đến nhà bà Hải đón nhà tôi.

I shall go to Mrs. Hai's house tomorrow to pick up my wife.

11. Để: to let

a. Để tôi đi.

Let me go.

b. Thôi, để ông ấy học.

All right, let him study.

c. Tại sao anh không để cho cô ấy làm hộ?

Why don't you let her do it for you?

d. Anh nên để tôi đi với cô ấy đến nhà ông Long.

You should let me go with her to Mr. Long's house.

12. Đừng: don't

a. Đừng đi Hoa-thịnh-Đón.

Don't go to Washington.

b. Ông đừng nên để bà ấy đi Sài-gòn một mình.

You should not let her go to Saigon by herself.

c. Đừng mua sách mới.

Don't buy new books.

d. Anh đừng nên đi Mỹ tháng này.

You should not go to America this month.

13. Đến giờ chưa, đến giờ...chưa: is it time yet
Đến giờ rồi, đến giờ...rồi: it is time, time is up
Chưa đến giờ: it is not yet time

a. Đến giờ đi ăn cơm chưa?

Is it time to go eat yet?

b. Đến giờ anh phải đi học chưa?

Is it time for you to go to school yet?

c. Bây giờ đến giờ tôi phải đi làm rồi.

It is time for me to go to work now.

d. Đến giờ tôi phải đi gặp ông Hill rồi.

It is time for me to go and meet Mr. Hill.

e. Chưa đến giờ ông ấy về.

It is not yet time for him to come back.

f. Tôi chưa đi bây giờ vì chưa đến giờ.

I am not going yet because it is not yet time.

14. Còn: still

Vẫn: still

Vẫn còn: still

a. Cô Lan vẫn muốn anh mua cho cô ấy quyển sách đó.

Miss Lan still wants you to buy her that book.

b. Tôi vẫn muốn đi Mỹ.

I still want to go to America.

c. Ông Hill vẫn còn học tiếng Việt.

Mr. Hill is still studying Vietnamese.

d. Con của ông Đoàn còn nhỏ lắm.

Mr. Doan's children are still very small.

15. Còn...không?: still?

Còn...nữa không?: still?

a. Bây giờ ông còn đi học không?

Are you still going to school?

b. Cô Liên còn dạy ở trường DLI không?

Does Miss Lien still teach at DLI?

c. Ông Brown còn học tiếng Anh ở đó nữa không?

Is Mr. Brown still studying English there?

d. Anh còn ở chung với anh Hải nữa không?

Are you still living with (Mr.) Hai?

16. Không...nữa: no longer, any longer, anymore

Không còn...nữa: no longer, any longer, anymore

a. Tôi không còn đi học nữa.

I do not go to school anymore.

b. Chị tôi không còn dạy ở trường đó nữa.

My older sister no longer teaches at that school.

c. Bà Hải không định đi Hoa-thịnh-Đốn nữa.

Mrs. Hai no longer plans to go to Washington.

d. Anh cô Lan không làm ở hiệu sách này nữa.

Miss Lan's older brother no longer works at this book-shop.

17. Thầy mẹ: parents Cha mẹ: parents
- a. Thầy mẹ tôi vẫn còn ở Việt-Nam.
My parents are still living in Viet-Nam.
- b. Thầy mẹ anh sắp đi Mỹ, phải không?
Your parents are going to America soon, aren't they?
- c. Cha mẹ anh ấy bây giờ làm gì?
What are his parents doing now?
- d. Cô Hoa muốn mời cha mẹ cô ấy đi ăn cơm hiệu.
Miss Hoa wants to invite her parents to go eat at a restaurant.

18. Thầy: father Cha: father
- a. Thầy tôi làm ở nhà băng.
My father works at the bank.
- b. Cha tôi không còn đi làm nữa.
My father is no longer working.
- c. Thầy anh có định trở lại đây tuần sau không?
Does your father plan to come back here next week?
- d. Cha bà ấy không còn ở Mỹ nữa.
Her father is no longer in America.

19. Mẹ: mother Mẹ: mother
- a. Mẹ tôi dạy ở trường Gia-Long.
My mother teaches at the Gia-Long School.
- b. Mẹ cô Hoa muốn đi phố.
Miss Hoa's mother wants to go downtown.

c. Ông Brown định mua cho mẹ ông ấy một chiếc đồng hồ.

Mr. Brown plans to buy his mother a watch.

d. Chị đã xin phép mẹ chị chưa?

Have you asked your mother's permission?

20. Nhanh: fast, quick, quickly

Chậm : slow, slowly

a. Cô ấy nói nhanh quá.

She talks so fast.

b. Xin bà đọc chậm.

Please read slowly.

c. Ông White muốn tôi làm nhanh.

Mr. White wants me to work fast.

d. Tại sao anh đi chậm vậy?

Why are you walking so slowly?

21. Chỗ: place

a. Anh biết chỗ cô Lan làm không?

Do you know the place where Miss Lan works?

b. Ông muốn đến chỗ nào?

Where do you want to go?

c. Bạn anh còn ở chỗ cũ chứ?

Your friend is still at the old place, isn't he?

d. Tôi sẽ gặp anh ở chỗ đó chiều mai.

I shall meet you at that place tomorrow evening.

22. Xong (verb + xong): denoting a completed action

a. Ông Hiếu làm xong cái đó rồi.

Mr. Hieu has finished doing that.

b. Cô Thúy học xong rồi.

Miss Thuy has finished studying.

c. Ăn xong tôi sẽ đi phố mua bán.

After I finish eating, I will go shopping.

d. Đọc xong, bà ấy sẽ viết.

She will write when she finishes reading.

DIALOGUE

A FRIEND'S PARENTS:

Ông An và ông Bá

Hai bác

your parents

còn

still

còn...không?

still?, left?

chỗ

place

An: Hai bác vẫn thường chứ
anh, và còn ở chỗ cũ
chứ?

Your parents are well,
aren't they? And are
they still living at
their old place?

thầy me

parents

không còn...nữa

no longer, not any more

Bá: Cảm ơn anh, thầy me tôi
vẫn khỏe, nhưng bây giờ
không còn ở chỗ cũ nữa.

Thank you, my parents are
well, but they no longer
live at their old place.

thế à?
An: Ờ, thế à? Vậy bây giờ
hai bác ở đâu?
chung
ở chung
còn...nữa không?

Bá: Thày mẹ tôi bây giờ ở
Tân-Định. Còn anh,
anh còn ở chung với
chị anh nữa không?
lấy chồng
một mình

An: Chị tôi lấy chồng rồi.
Bây giờ tôi ở một mình.
Cháu nhỏ của anh đi
học chưa?
bắt đầu

Bá: Cháu mới bắt đầu đi
học năm nay.
chà
nhanh
tốt nghiệp

An: Chà, nhanh quá. À,
cháu lớn của anh đã
tốt nghiệp chưa?
thì ra

Is that so?, really?
Oh, really? So where are
your parents living now?
together
to live together
still?

My parents are now living
in Tân Định. What about
you? Are you still living
your older sister?
to get married
alone, by oneself

My older sister has gotten
married. I live alone now.
Is your younger child in
school yet?
to begin

He just started going to
school this year.
gee, wow
fast, quick, quickly
to graduate

Gee, how time flies. Oh,
has your older child
graduated yet?
to graduate

...xong

end of action

học xong

to finish studying,

to graduate

đến giờ...rồi

it is time, time is up

đón

to pick up

Bá: Sang năm cháu mới thi ra. She will not graduate until.
 Thôi, xin phép anh, đến next year. Well, please
 giờ tôi phải đi đón nhà excuse me, it is time I go
 tôi rồi. pick up my wife.

đừng

don't (imperative)

để

to let

An: Vâng, anh đi đón chị đi, Yes, do go pick her up.
 đừng để chị đợi. Don't make her wait.

DRILL ONE

Note: Substitute the cue. Notice that để means let.
 The literal meaning of để is to place, to put.

Model: Để tôi làm cái đó. (chị ấy)

Let me do that. (she)

Để chị ấy làm cái đó.

Let her do that.

a. Để tôi làm cái đó. (chị ấy)

b. Để chị ấy làm cái đó. (anh Sơn)

c. Để anh Sơn làm cái đó. (cô Giang)

d. Để cô Giang làm cái đó. (chị Hà)

e. Để chị Hà làm cái đó.

DRILL TWO

Note: Form a new sentence based on the model. Notice that đừng precedes the main verb.

Model: Để tôi làm cái đó.

Let me do that.

Đừng để tôi làm cái đó.

Don't let me do that.

a. Để tôi làm cái đó.

Đừng để tôi làm cái đó.

b. Để chị ấy làm cái đó.

Đừng để chị ấy làm cái đó.

c. Để chị Hoa đi với anh.

Đừng để chị Hoa đi với anh.

d. Để cô ấy đi ăn với anh Tuấn.

Đừng để cô ấy đi ăn với anh Tuấn.

e. Để cô ấy đi phố với cô.

Đừng để cô ấy đi phố với cô.

DRILL THREE

Note: Form a new sentence based on the model. Notice that một mình means by one's self.

Model: Tôi đi gặp ông Hải.

I went to see Mr. Hai.

Để tôi đi gặp ông Hải một mình.

Let me go see Mr. Hai by myself.

a. Tôi đi gặp ông Hải.

Để tôi đi gặp ông Hải một mình.

b. Tôi học ở đó.

Để tôi học ở đó một mình.

- c. Tôi đợi ông ấy.
Để tôi đợi ông ấy một mình.
- d. Tôi đi ăn.
Để tôi đi ăn một mình.
- e. Tôi đi đón cô Hoa.
Để tôi đi đón cô Hoa một mình.

DRILL FOUR

Note: Form a new sentence based on the model.

- Model: Chúng tôi đi học.
We are going to school.
Đến giờ đi học rồi.
It is time to go to school.
- a. Chúng tôi đi học.
Đến giờ đi học rồi.
- b. Chúng tôi đi ăn.
Đến giờ đi ăn rồi.
- c. Chúng tôi đi làm.
Đến giờ đi làm rồi.
- d. Chúng tôi đi đón cô Vân.
Đến giờ đi đón cô Vân rồi.
- e. Chúng tôi đi dạy.
Đến giờ đi dạy rồi.

DRILL FIVE

Note: Form a new sentence based on the model. Notice the combination of đến giờ...rồi to mean it is time.

Model:

Tôi phải đi đón nhà tôi.

I have to go pick up my wife (husband).

Đến giờ tôi phải đi đón nhà tôi rồi.

It is time for me to go pick up my wife
(husband).

a. Tôi phải đi đón nhà tôi.

Đến giờ tôi phải đi đón nhà tôi rồi.

b. Cô Vân đi học.

Đến giờ cô Vân đi học rồi.

c. Ông Hải đi gặp ông Huấn.

Đến giờ ông Hải đi gặp ông Huấn rồi.

d. Chúng tôi phải đi làm.

Đến giờ chúng tôi phải đi làm rồi.

e. Họ đi ăn.

Đến giờ họ đi ăn rồi.

DRILL SIX

Note: Substitute the cue. Notice that in Vietnamese you can place a pronoun before don't, the imperative form, which in English is not normal.

Model:

Ông đừng đi Nha-Trang. (bà)

Don't go to Nha-Trang, Sir. (Madame)

Bà đừng đi Nha-Trang.

Don't go to Nha-Trang, Madame.

a. Ông đừng đi Nha-Trang. (bà)

b. Bà đừng đi Nha-Trang. (cô)

c. Cô đừng đi Nha-Trang. (anh)

d. Anh đừng đi Nha-Trang. (chị)

e. Chị đừng đi Nha-Trang.

DRILL SEVEN

Note: Form a new sentence based on the model. Notice that nên means should and that phải means must.

Model: Anh không nên đi ăn bây giờ.
You should not go to eat now.
Anh không phải đi ăn bây giờ.
You do not have to go eat now.

- a. Anh không nên đi ăn bây giờ.
Anh không phải đi ăn bây giờ.
- b. Cô không nên lấy chồng bây giờ.
Cô không phải lấy chồng bây giờ.
- c. Bà không nên mua quyển sách đó.
Bà không phải mua quyển sách đó.
- d. Cô Hà không nên đi phố hôm nay.
Cô Hà không phải đi phố hôm nay.
- e. Anh Hải không nên mua xe ô-tô.
Anh Hải không phải mua xe ô-tô.

DRILL EIGHT

Note: Form a new sentence based on the model. Notice that không nên means should not.

Model: Ông không nên đi Nha-Trang.
You should not go to Nha-Trang.
Ông đừng đi Nha-Trang.
Don't go to Nha-Trang, Sir.

- a. Bà không nên mua quyển tự vị đó.
Bà đừng mua quyển tự vị đó.

- c. Ông không nên mua hai quyển sách.
Ông đừng mua hai quyển sách.
- d. Chị không nên đi phố.
Chị đừng đi phố.
- e. Anh không nên đi ăn ở hiệu ăn đó.
Anh đừng đi ăn ở hiệu ăn đó.

DRILL NINE

Note: Substitute the cue. Notice that chung means together and it follows the main verb.

Model: Chúng tôi đi ăn chung. (học)
We go to eat together. (study)
Chúng tôi học chung.
We study together.

- a. Chúng tôi đi ăn chung. (học)
- b. Chúng tôi học chung. (ở)
- c. Chúng tôi ở chung. (làm)
- d. Chúng tôi làm chung. (đi)
- e. Chúng tôi đi chung.

DRILL TEN

Note: Substitute the cue. Notice that a phrase consisting of chung một Noun means the same Noun.

Model: Chúng tôi đi chung một xe. (học...trường)
We go in the same car. (study...school)
Chúng tôi học chung một trường.
We go to the same school.

- a. Chúng tôi đi chung một xe. (học...trường)

- b. Chúng tôi học chung một trường. (ở...nhà)
- c. Chúng tôi ở chung một nhà. (làm...chỗ)
- d. Chúng tôi làm chung một chỗ. (dạy...trường)
- e. Chúng tôi dạy chung một trường.

DRILL ELEVEN

Note: Form a new sentence using the cue. Notice that chung với means together with.

- Model: Cô ấy học. (cô Lan)
 She is studying. (Miss Lan)
 Cô ấy học chung với cô Lan.
 She is studying with Miss Lan.
- a. Cô ấy học. (cô Lan).
 Cô ấy học chung với cô Lan.
 - b. Ông ấy làm. (ông Huấn)
 Ông ấy làm chung với ông Huấn.
 - c. Chị ấy ở. (chị Hòa)
 Chị ấy ở chung với chị Hòa.
 - d. Bà ấy đi phố. (ông Long)
 Bà ấy đi phố với ông Long.
 - e. Ông Sơn ăn. (ông Hải)
 Ông Sơn ăn chung với ông Hải.

DRILL TWELVE

Note: Answer the question with a full yes answer. Remember that in a yes answer to a chưa question the word rồi will appear.

- Model: Chị Vân đã tốt nghiệp chưa?
 Has Miss Van graduated yet?

Chị Vân đã tốt nghiệp rồi.

Miss Van has graduated already.

a. Chị Vân đã tốt nghiệp chưa?

Chị Vân đã tốt nghiệp rồi.

b. Anh đã tốt nghiệp chưa?

Tôi đã tốt nghiệp rồi.

c. Cô đã tốt nghiệp chưa?

Tôi đã tốt nghiệp rồi.

d. Anh chị đã tốt nghiệp chưa?

Chúng tôi đã tốt nghiệp rồi.

e. Các anh đã tốt nghiệp chưa?

Chúng tôi đã tốt nghiệp rồi.

DRILL THIRTEEN

Note: Substitute the cue. Notice that nữa, more, is the last word in its phrase.

Model: Ba tháng nữa tôi mới tốt nghiệp.

(một năm nữa)

I will not graduate for another three months.

(a year)

Một năm nữa tôi mới tốt nghiệp.

I will not graduate for another year.

a. Ba tháng nữa tôi mới tốt nghiệp.

(một năm nữa)

b. Một năm nữa tôi mới tốt nghiệp.

(hai năm nữa)

c. Hai năm nữa tôi mới tốt nghiệp.

(sáu tháng nữa)

- d. Sáu tháng nữa tôi mới tốt nghiệp.
(ba năm rưỡi nữa)
- e. Ba năm rưỡi nữa tôi mới tốt nghiệp.

DRILL FOURTEEN

Note: Form a question based on the model. Hôm nào, in addition to meaning what day, can also mean when, if you are asking about a relatively near future time. Notice that the position of hôm nào, first in the sentence, indicates future time.

Model: Tuần sau tôi sẽ đi Việt-Nam.

Next week I will go to Viet-Nam.

Hôm nào anh sẽ đi Việt-Nam?

When (on what day) will you go to Viet-Nam?

a. Tuần sau tôi sẽ đi Việt-Nam.

Hôm nào anh sẽ đi Việt-Nam?

b. Ngày mai ông Jones sẽ dạy tiếng Anh ở trường DLI.

Hôm nào ông Jones sẽ dạy tiếng Anh ở trường DLI?

c. Tháng sau bà Thắm sẽ làm ở đó.

Hôm nào bà Thắm sẽ làm ở đó?

d. Ngày mai tôi sẽ đi mua quyển sách đó.

Hôm nào anh sẽ đi mua quyển sách đó.

e. Ngày kia ông ấy sẽ bán ô-tô của ông ấy.

Hôm nào ông ấy sẽ bán ô-tô của ông ấy?

DRILL FIFTEEN

Note: Form a question based on the model. Notice that

hôm nào put at the end indicates past time.

Model:

Ông ấy đi Việt-Nam hôm qua.

He went to Viet-Nam yesterday.

Ông ấy đi Việt-Nam hôm nào?

When (on what day) did he go to Viet-Nam?

a. Ông ấy đi Việt-Nam hôm qua.

Ông ấy đi Việt-Nam hôm nào?

b. Hôm qua tôi dạy ở trường DLI.

Ông dạy ở trường DLI hôm nào?

c. Bà Lan đã mua quyển sách đó tuần trước.

Bà Lan đã mua quyển sách đó hôm nào?

d. Tháng trước cô Mai làm ở đó.

Cô Mai làm ở đó hôm nào?

e. Hôm qua tôi đã bán xe ô-tô của tôi.

Anh đã bán xe ô-tô của anh hôm nào?

DRILL SIXTEEN

Note: Substitute the cue.

Model:

Bao giờ anh Viem lấy vợ. (anh Tuấn)

When is Mr. Viem going to get married?

(Mr. Tuan)

Bao giờ anh Tuấn lấy vợ?

When is Mr. Tuan going to get married?

a. Bao giờ anh Viem lấy vợ? (anh Tuấn)

b. Bao giờ anh Tuấn lấy vợ? (anh Nghĩa)

c. Bao giờ anh Nghĩa lấy vợ? (anh Phương)

d. Bao giờ anh Phương lấy vợ? (anh Toàn)

e. Bao giờ anh Toàn lấy vợ?

DRILL SEVENTEEN

Note: Substitute the cue. Notice that bao giờ is first in the sentence indicating future time.

Model: Bao giờ cô Hảo lấy chồng? (cô Châu)
When is Miss Hao going to get married?
(Miss Chau)

Bao giờ cô Châu lấy chồng?
When is Miss Chau going to get married?

- a. Bao giờ cô Hảo lấy chồng? (cô Châu)
- b. Bao giờ cô Châu lấy chồng? (cô Mai)
- c. Bao giờ cô Mai lấy chồng? (cô Thược)
- d. Bao giờ cô Thược lấy chồng? (cô Hạnh)
- e. Bao giờ cô Hạnh lấy chồng?

DRILL EIGHTEEN

Note: Form a new sentence based on the model.

Model: Cô Vân học tiếng Anh.
Miss Van is studying English.
Cô Vân bắt đầu học tiếng Anh.
Miss Van is starting to study English.

- a. Cô Vân học tiếng Anh.
Cô Vân bắt đầu học tiếng Anh.
- b. Ông ấy dạy ở đây.
Ông ấy bắt đầu dạy ở đây.
- c. Ông Lâm đi làm ở đó.
Ông Lâm bắt đầu đi làm ở đó.

d. Mai cô Dung làm.

Mai cô Dung bắt đầu làm.

e. Tuần sau anh Lưu đi dạy.

Tuần sau anh Lưu bắt đầu đi dạy.

DRILL NINETEEN

Note: Form a new sentence based on the model. Notice that mới preceding the main verb and following a time expression means not until, only then.

Model: Sang năm cô ấy thi ra.

She will graduate next year.

Sang năm cô ấy mới thi ra.

She will not graduate until next year.

a. Sang năm cô ấy thi ra.

Sang năm cô ấy mới thi ra.

b. Tháng sau cô Giang đi Mỹ.

Tháng sau cô Giang mới đi Mỹ.

c. Tuần sau tôi phải đi học.

Tuần sau tôi mới phải đi học.

d. Mai tôi làm.

Mai tôi mới đi làm.

e. Chiều ngày kia tôi đi.

Chiều ngày kia tôi mới đi.

DRILL TWENTY

Note: Form a new sentence based on the model. Notice that the combination of không còn... nữa means no longer, no more, not...anymore.

Model: Ông ấy ở đó.

He lives there.

Ông ấy không còn ở đó nữa.

He no longer lives there.

a. Ông ấy ở đó.

Ông ấy không còn ở đó nữa.

b. Cô Hà dạy ở trường Trưng-Vương.

Cô Hà không còn dạy ở trường Trưng-Vương nữa.

c. Ông Lâm đi ăn ở hiệu đó.

Ông Lâm không còn đi ăn ở hiệu đó nữa.

d. Anh Sơn học ở trường Chu-văn-An.

Anh Sơn không còn học ở trường Chu-văn-An nữa.

e. Cô Vân làm ở đây.

Cô Vân không còn làm ở đây nữa.

DRILL TWENTY-ONE

Note: Form a question based on the model.

Model: Tôi còn làm ở nhà bưu-điện.

I am still working at the post-office.

Anh còn làm ở nhà bưu-điện không?

a. Tôi còn làm ở nhà bưu-điện.

Anh còn làm ở nhà bưu-điện không?

b. Cha mẹ tôi còn ở chỗ cũ.

Cha mẹ anh còn ở chỗ cũ không? Or

Hai bác còn ở chỗ cũ không?

c. Chúng tôi còn học tiếng Việt ở trường DLI.

Ông bà còn học tiếng Việt ở trường DLI không?

Or

Anh chị còn học tiếng Việt ở trường DLI không?

- d. Họ còn dạy tiếng Anh ở đó.
Họ còn dạy tiếng Anh ở đó không?
- e. Con trai ông Long còn muốn đi học ở Mỹ.
Con trai ông Long còn muốn đi học ở Mỹ không?

DRILL TWENTY-TWO

Note: Answer the question yes or no in a full form depending on the cue.

Model: Anh còn học tiếng Việt ở trường DLI không?

(còn)

Are you still studying Vietnamese at DLI?

(still)

Thưa, tôi còn học tiếng Việt ở trường DLI.

I am still studying Vietnamese at DLI.

a. Anh còn học tiếng Việt ở trường DLI không?

(còn)

Thưa, tôi còn học tiếng Việt ở trường DLI.

b. Ông còn muốn đi Mỹ học không? (còn)

Thưa, tôi còn muốn đi Mỹ học.

c. Chị còn định mua nhà không? (không còn... nữa)

Thưa, tôi không còn định mua nhà nữa.

d. Các bà còn ở chỗ cũ không? (không còn... nữa)

Thưa, chúng tôi không còn ở chỗ cũ nữa.

e. Các ông còn dạy ở trường đó không?

(không còn nữa)

Thưa, chúng tôi không còn dạy ở trường đó nữa.

DRILL TWENTY-THREE

Note: Combine the two sentences. Notice that vẫn còn

means still just as còn by itself does.

Model: Tôi vẫn còn làm ở đây. Ông ấy không còn làm ở đây nữa.

I still work here. He no longer works here.

Tôi vẫn còn làm ở đây nhưng ông ấy không còn làm ở đây nữa.

I still work here but he no longer works here.

a. Tôi vẫn còn làm ở đây. Ông ấy không còn làm ở đây nữa.

Tôi vẫn còn làm ở đây nhưng ông ấy không còn làm ở đây nữa.

b. Tôi vẫn còn ở chỗ cũ. Ông ấy không còn ở đó nữa.

Tôi vẫn còn ở chỗ cũ nhưng ông ấy không còn ở đó nữa.

c. Anh tôi còn dạy tiếng Việt. Không còn dạy tiếng Pháp nữa.

Anh tôi còn dạy tiếng Việt nhưng không còn dạy tiếng Pháp nữa.

d. Cô Hạnh còn muốn đi Mỹ. Không định đi Nhật nữa.

Cô Hạnh còn muốn đi Mỹ nhưng không định đi Nhật nữa.

e. Chị cô ấy vẫn còn muốn mua xe ô-tô. Không muốn mua xe đạp nữa.

Chị cô ấy vẫn còn muốn mua xe ô-tô nhưng không muốn mua xe đạp nữa.

DRILL TWENTY-FOUR

Note: Form a new sentence based on the model. Notice that không... nữa means the same as không còn nữa.

Model: Tôi làm ở đây.

I work here.

Tôi không làm ở đây nữa.

I no longer work here.

a. Tôi làm ở đây.

Tôi không làm ở đây nữa.

b. Tôi thuê nhà ở đó.

Tôi không thuê nhà ở đó nữa.

c. Ông Quang dạy tiếng Việt ở trường DLI.

Ông Quang không dạy tiếng Việt ở trường DLI nữa.

d. Bà Thành định đi Mỹ.

Bà Thành không định đi Mỹ nữa.

e. Cô ấy muốn đi ăn cơm hiệu.

Cô ấy không muốn đi ăn cơm hiệu nữa.

COMPREHENSION

Ông Hiếu và ông Long.

H.: À, anh Long. Anh khỏe không? Hai bác vẫn thường chứ?

L.: Cảm ơn anh. Thầy me tôi vẫn thường. Anh đi đâu đó?

H.: Hôm nay rồi, tôi định lại thăm cô bạn. Anh chị vẫn còn ở chỗ cũ chứ?

L.: Không, chúng tôi không còn ở chỗ cũ nữa. Chúng tôi

đã mua một cái nhà ở phố Lê-văn-Duyệt, trước mặt nhà thương Hồng Bàng.

H.: Nhà mới của anh chị chắc là đẹp và rộng lắm, phải không?

L.: Nhà có bốn buồng ngủ, một buồng khách, một buồng ăn, hai nhà tắm và một nhà bếp. Hôm nào rồi mời anh lại chơi.

H.: Cảm ơn anh. Các cháu khỏe không? Cháu lớn đã tốt nghiệp chưa?

L.: Đứa lớn sang năm mới thi ra. Cháu nhỏ mới bắt đầu đi học năm nay. Anh vẫn còn ở chung với chị anh chứ?

H.: Chị tôi lập gia-dình rồi. Bây giờ tôi ở một mình. Anh đi đâu đó?

L.: Tôi đi đón nhà tôi.

H.: Thế à? Thôi, anh đi đi. Đừng để chị đợi.

QUESTIONS

1. Hôm nay ông Hiếu có phải đi làm không?
2. Ông Hiếu định làm gì hôm nay?
3. Ông Long còn ở chỗ cũ không?
4. Nhà mới của ông Long ở phố nào?
5. Bao giờ đứa con lớn của ông Long tốt nghiệp?
6. Đứa con nhỏ của ông Long đã đi học rồi, phải không?
7. Chị ông Hiếu đã lấy chồng chưa?
8. Ông Hiếu đã lấy vợ chưa?
9. Bây giờ ông Hiếu ở với ai?
10. Ông Long đi đâu?

VOCABULARY

1. bắt đầu	to start, to begin
2. còn	still
3. còn...không?	still?
4. còn...nữa không?	still with emphasis
5. cha	father
6. cha mẹ	parents
7. chà	gee, wow
8. chậm	slow, slowly
9. cho phép	to permit, to allow
10. chỗ	place
11. chung	together
12. chưa đến giờ	it is not time yet
13. để	to let
14. đến giờ...rồi	it is time
15. đón	to pick up (someone)
16. đừng	negative imperative marker
17. hai bác	your parents
18. học xong	to finish one's studies, to graduate
19. không...nữa	no more, no longer
20. không còn...nữa	no more, no longer
21. lấy	to take, to get
22. lấy chồng	to get married (lit., to take a husband)

23.	lấy vợ	to get married (lit., to take a wife)
24.	me or mẹ	mother
25.	một mình	alone, by one's self
26.	nhANH	fast, quick
27.	Ồ!	oh! (surprise exclamation)
28.	ở chung với	to live with
29.	ở một mình	to live alone
30.	tốt nghiệp	to graduate
31.	thầy	father
32.	thầy mẹ	parents
33.	thế à?, thế hả?	is that so?, really?
34.	thi ra	to graduate, to take the final examinations
35.	vẫn, vẫn còn	still
36.	xin phép	to ask permission
37.	xong (after a verb)	denoting the completion of an action

LESSON TWELVE

NEW VOCABULARY

1. Nghĩ: to think

a. Tôi nghĩ anh nên gọi giầy nói cho ông ấy.

I think you should call him.

b. Cô Lan nghĩ tôi không nên mượn xe của bà Hải.

Miss Lan thinks I should not borrow Mrs. Hai's car.

c. Tôi không biết anh tôi nghĩ gì.

I do not know what my older brother thinks.

d. Ông Brown nghĩ cô nên bắt đầu làm cái đó ngày mai.

Mr. Brown thinks you should start doing that tomorrow.

2. Cần: to need; necessary to, have to

a. Tôi cần gặp chị chiều nay, chị có rỗi không?

I have to see you this afternoon. Are you free?

b. Chị anh có cần đi Hoa-thịnh-Đốn tuần sau không?

Does your older sister have to go to Washington next week?

c. Bạn anh cần tiền để làm gì?

What does your friend need the money for?

d. Anh không cần xin phép ông ấy.

You do not need to ask his permission.

3. Máy bay: airplane

a. Tôi định đi Đà-lạt bằng máy bay.

I plan to go to Dalat by plane.

b. Ông đã đi máy bay 747 bao giờ chưa?

Have you (ever) been on a 747 plane yet?

c. Cô Tuyết chưa bao giờ đi máy bay.

Miss Tuyet has never been on a plane.

d. Anh có tiền mua máy bay không?

Do you have money to buy a plane?

4. Xe lửa: train

Tàu hỏa: train

a. Cô Liên sẽ đi Huế bằng xe lửa.

Miss Lien will go to Hue by train.

b. Tôi không muốn đi tàu hỏa vì tàu hỏa đi chậm lắm.

I do not want to go by train because trains go very slowly.

c. Từ đây đi Chicago bằng xe lửa mất độ mấy giờ?

About how many hours does it take to go by train from here to Chicago?

d. Chị tôi chỉ muốn đi tàu hỏa thôi.

My older sister wants to go by train only.

5. Tàu thủy: ship

a. Anh có thể đi Pháp bằng tàu thủy nếu anh muốn.

You can go to France by ship if you want.

b. Có lẽ cô ấy sẽ đi Anh bằng tàu thủy.

Probably she will go to England by boat.

c. Tại sao anh muốn đi tàu thủy?

Why do you want to go by ship?

d. Lâu quá tôi chưa đi tàu thủy.

I have not gone by ship for a long time.

6. Tàu: general term for ship, train, or plane

a. Tàu này có đi xa được không?

Can this ship (train, plane) go far?

b. Tại sao anh không đi tàu này?

Why don't you take this train (ship, plane)?

c. Tàu này nhỏ quá.

This plane (train, ship) is so small.

d. Tôi thích đi tàu đó lắm.

I like to take that ship (train, plane) very much.

7. Hay: or

a. Ông ấy định đi máy bay hay tàu thủy?

Does he plan to go by plane or ship?

b. Bao giờ anh định làm cái đó, mai hay ngày kia?

When do you plan to do that, tomorrow or the day after?

c. Hôm nay cô Lan đi làm hay ở nhà?

Did Miss Lan go to work or stay home today?

d. Anh nghĩ tôi nên học tiếng Anh hay tiếng Pháp?

Do you think I should study English or French?

8. Lại: to go to

- a. Mai nếu tôi rảnh, tôi sẽ lại nhà anh chơi.
If I am free tomorrow, I shall visit you.
- b. Hôm kia ông lại nhà cô ấy, phải không?
You went to her house the day before yesterday,
didn't you?
- c. Bà Long lại đó làm gì?
What did Mrs. Long go there for?
- d. Cô Lan nói hôm nào rồi cô ấy sẽ lại nhà chị.
Miss Lan said that when she is free, she will
come to your house.

9. Phi trường: airport

- a. Chiều nay tôi đi phi trường đón anh tôi.
I am going to the airport this evening to pick
up my older brother.
- b. Phi trường Tân-Sơn-Nhất có lớn không?
Is Tan Son Nhat Airport big?
- c. Phi trường Dulles thế nào, lớn hay nhỏ?
How is Dulles airport? Large or small?
- d. Phi trường Gia-Lâm ở gần Hà-nội không có nhiều
máy bay.
The Gia Lam Airport near Hanoi does not have
many planes.

10. Hãng: company, business corporation

Hãng máy bay: airline, airline office

- a. Hãng đó ở phố Lê-Lợi.

That company is on Le Loi Street.

b. Cha tôi không muốn làm với hãng này nữa.

My father does not want to work with this company anymore.

c. Hãng máy bay Air Việt-Nam chưa có máy bay 747.

The Air Viet-Nam airline company does not have the 747 plane yet.

d. Anh đã gọi hãng máy bay để giữ chỗ chưa?

Have you called the airline office to reserve seats yet?

11. Nhà ga: railroad station, train station

a. Nhà ga Sài-gòn ở phố nào?

Where is the Saigon railroad station?

b. Nhà ga ở Hoa-thịnh-Đốn tên là Union Station.

The railroad station in Washington is called Union Station.

c. Từ đây đến nhà ga có xa lắm không?

Is it far from here to the railroad station?

d. Anh muốn đi lại nhà ga với tôi không?

Do you want to go to the railroad station with me?

12. Ngay: right away, immediately

Ngay bây giờ: right now

a. Anh muốn tôi bắt đầu ngay hôm nay à?

You want me to start right away today, do you?

b. Chị tôi phải đến nhà băng ngay bây giờ.
My older sister has to go to the bank right
now.

c. Ông ấy muốn có cái đó ngay.
He wants to have that immediately.

d. Cô ấy nói cần gặp anh ngay hôm nay.
She said she has to see you this very day.

13. Sáng: morning, A.M. Sáng nay: this morning

a. Tôi đi làm lúc bảy giờ sáng.

I go to work at 7:00 A.M.

b. Tám giờ sáng hôm qua ông ấy lại đây.

He came here at 8:00 A.M. yesterday.

c. Ngày nào tôi cũng đến đón bà ấy lúc mười rưỡi
sáng.

I go to pick her up at 10:30 A.M. every day.

d. Sáng nào cô Liên cũng đi dạy ở trường DLI.

Miss Lien goes to teach at DLI every morning.

14. Trưa: noon Trưa nay: this noon

a. Trưa nay anh sẽ đi ăn ở đâu?

Where are you going to eat this noon?

b. Mười hai giờ trưa tôi sẽ gặp chị ở hãng đó.

I shall meet you at that company at twelve noon.

c. Trưa mai mẹ tôi sẽ đến đây bằng tàu hỏa.

Tomorrow noon, my mother will arrive here by train.

d. Thầy mẹ anh định đi Mỹ trưa nay, phải không?

Your parents plan to go to America this noon, don't they?

15. Chiều: afternoon, P.M., evening

Chiều nay: this afternoon, this evening

a. Bây giờ độ năm rưỡi chiều.

It is about 5:30 P.M. now.

b. Chiều hôm qua tôi gặp cô ấy ở phố Lê-Lợi.

Yesterday afternoon I met her on Le Loi Street.

c. Chiều mai anh Long muốn làm gì?

What does (Mr.) Long want to do tomorrow evening?

d. Chiều này chúng ta đi ăn cơm hiệu đi.

Let's (go to) eat out this evening.

16. Tối: evening, night, P.M. Tối nay: tonight

a. Thầy tôi sẽ đến Hoa-thịnh-Đốn lúc tám giờ tối nay.

My father will arrive in Washington at 8 o'clock tonight.

b. Tối mai anh rảnh không?

Will you be free tomorrow night?

c. Tối nay tôi có hẹn đi ăn cơm với ông Hill.

I have an engagement to go eat with Mr. Hill this evening.

d. Cô đã đến nhà ông ấy lúc mấy giờ tối hôm qua?

At what time did you go to his house last night?